

Hicazkâr büzelik parkı  
Santârî Edhem Ef  
Nisak

تاریفه گلیر می ا مهلم زلف سیم (از رویا لطیف و احم افندی)  
Tā rife ge lir mi a me hūm zūl fi sī yā hi  
تشره دیوار ا فی کی نی تی ری می غا هی  
Teshir e di yor a fi ki ni tī ri mi gā hi  
بیچاره دلیلی وار می ا عجب  
Bi çā re di lī var mi a ecb  
بند کوه بون  
bun da gū nā hi

تقریب طبعی او مراد زلف سیم  
تسخیر این بیچاره شوق شوقی  
بند زلفی او مراد سر جلاله  
تسخیر این بیچاره شوق شوقی  
تسخیر این بیچاره شوق شوقی

Tā rife gelir mi a mehūm zūl fi sī yā hi  
Teshir ediyor (aşıkı yeter) nigāhi, (aşıkını tır-i)  
Biçare dilini var mı acb bunda günahı  
Teshir ediyor aşıkını tır-i nigāhi

Canevrt KOSAL

Benzer mi hicabı o mehlin mihri cihannā  
Kinise bulamaz hüsüne elbette bahannā  
Uymaz revifi hāşıl bir işve-fişāne  
Teshir ediyor .... (R. L.)